

**UNIVERSITE ABDELHAMID IBN BADIS MOSTAGANEM**

**FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES**

**DEPARTEMENT DE FRANÇAIS**



**Mémoire de Master**

**OPTION : Langue et culture**

**Le rôle du conte dans l'enseignement/apprentissage de  
la compétence interculturelle  
Cas de 2<sup>ème</sup> année moyenne**

**Présenté par :**

**OTMANE Fatima Zohra**

**Sous la direction de :**

**Mme Moussedek Leila**

**Année universitaire : 2019/2020**

## **Remerciements :**

Je remercie dieu de m'avoir donnée le courage et la possibilité d'accomplir ce travail.

Puis je tiens à remercier ma directrice de recherche Mme MOUSSEDEK Leila pour son encadrement, son aide et ses précieux conseils.

J'adresse mes sincères remerciements à l'ensemble des enseignants du département de français.

Je remercie également les membres de jury, pour avoir accepté d'évaluer ce travail.

*Dédicaces :*

*Je dédie ce travail :*

*A mes chers parents qui m'ont soutenue tout au long  
de mon parcours d'étude.*

*A mes sœurs Otmania, Imane et Djenatte.*

*A mon frère Ismaïl.*

*A ma chère grande mère à qui je lui souhaite une  
longue vie.*

*A ma chère copine fatima.*

*A toute ma famille.*

## Table des matières

Remerciements	
Dédicaces	
<b>Introduction</b> .....	<b>7</b>
<b>Partie théorique : le conte comme un médiateur de l'interculturel</b>	
1- Définition du conte : .....	10
2- Les caractéristiques du conte .....	10
2-1- Un récit merveilleux et symbolique .....	10
2-2- Une structure et des personnages spécifiques .....	11
2-2-1- Personnages : .....	11
2-2-2- Style de conte : .....	11
2-2-3- Temps et lieux : .....	11
3- Types de conte : .....	12
3-1- Contes merveilleux : .....	12
3-2- Contes d'animaux : .....	12
3-3- Contes facétieux : .....	12
3-4- Contes énumératifs ou randonnées : .....	12
4- fonctions du conte : .....	13
4-1- Fonction pédagogique : .....	13
4-2- fonction psychologique : .....	13
4-3- Fonction interculturelle : .....	14
5- L'importance du conte : .....	14
5-1- Pour l'enseignant : .....	14
5-2- Pour l'élève : .....	15
6- Rôle du conte : .....	16
6-1- Développer l'imaginaire de l'enfant : .....	16
6-2- Apporter de nouvelles connaissances : .....	17

6-3- Au point de vue Écologie :.....	17
6-4- Développer le langage.** Enrichir le vocabulaire .....	17
6-5- Apprivoiser ses peurs :.....	17
6-5-1- Psychologie : .....	18
6-5-2- Psycho-social :.....	18
6-6- Formation personnelle :.....	18
6-7- la formation culturel : .....	18
7- Le conte comme un médiateur de l’interculturel : .....	19
8- La composante interculturelle :.....	21
8-1- Définition du terme « culture » :.....	21
8-2- Langue et culture :.....	22
8-3- L’interculturel : .....	23
9- La compétence interculturelle :.....	23
10- l’importance de la composante interculturelle dans une classe de FLE :.....	24

### **Partie pratique**

1-Présentation du manuel scolaire :.....	27
2-Analyse des contes :.....	27
3-l’analyse du questionnaire des enseignants .....	30
Conclusion : .....	41
Références Bibliographiques .....	42

Annexe

# **Introduction**

### Introduction

Aujourd'hui l'enseignement/ apprentissage de la langue Française ne peut plus s'enfermer dans les compétences linguistiques, car la culture est la partie indissociable de la langue cela signifie qu'il est impossible d'apprendre une langue en la dissociant de sa culture.

Les cours de langues privilégient l'enseignement des compétences interculturelles et leurs accordent une importance tout comme l'aspect linguistique, donc l'enseignant envisage des compétences différentes : compétence de communication, compétence linguistique, compétence culturelle..Etc. ils a un rôle très important à jouer, pour pouvoir transmettre les différents formations interculturelles il doit lui-même s'ouvrir à l'interculturalité.

Le conte est un outil pédagogique considéré comme un des supports motivants et ludiques pour les jeunes apprenants qui favorise l'apprentissage d'une langue et le rend plus facile et au même temps un médiateur de l'interculturel car il fait partie des textes littéraires qui traitent des thématiques dans les quelles la culture est toujours présente : coutumes, traditions, styles vestimentaires, expressions et façons de parler, modes de vies...etc.

En effet, ces histoires suscitent le ravissement chez les élèves, il est plus facile de les intéresser et ils retiendront d'autant mieux des mots compliqués qui les auront amusés. La rencontre plaisir avec le conte peut susciter chez l'élève une motivation pour la maîtrise de la langue. L'acquisition de la compétence interculturelle deviendra plus facile à travers ce support, l'élève peut découvrir un nouveau élément culturel (par exemple un comportement, une attitude qui différencie de la sienne), l'accepter et le respecter c'est ce qu'on appelle la tolérance vis-à-vis la culture de l'autre.

C'est ce qui nous a motivés pour opter pour ce sujet et de mener une enquête pour savoir si ce support est pris en compte dans le manuel scolaire de deuxième année moyenne et s'il est utilisé pour enseigner la composante interculturelle

Le module de didactique de l'interculturel l'année passée nous a dotées de représentations préalables sur ce thème Ce qui nous a pousser à poser la question suivante : est-ce que les contes cités dans le manuel scolaire de 2<sup>ème</sup> année moyenne factorisent l'apprentissage de la compétence interculturelle ?

## Introduction générale

---

Pour éclairer notre question de recherche nous avons posé un ensemble de questions secondaires qui se résument comme suit :

- ❖ Est ce que les contes étrangers cités dans le manuel de 2AM contiennent des éléments interculturels ?
- ❖ est –ce que l’enseignant de FLE utilise le conte pour enseigner l’interculturel ?
- ❖ comment ce support favorise l’apprentissage de cette composante ?

Se sont les raisons pour les quelles nous proposons des hypothèses qui se résument comme suit :

- ❖ Les contes universels proposés dans le manuel de 2AM comportent les différents éléments culturels.
- ❖ Les enseignants de FLE sont censés de prendre en compte l’aspect interculturel dans leurs pratiques pédagogiques mais il ya une catégorie qui donnent plus de valeurs à l’aspect linguistique.
- ❖ Le conte est un support qui favorise l’apprentissage de la composante interculturelle à travers la présentation des éléments culturels qui attirent leurs attentions.

Notre travail se forme de deux chapitre : le premier consiste la partie théorique dans la quelle nous présentons les définitions des différents concepts du conte et de l’interculturel.

Quant au deuxième concerne le volet pratique dans le quel nous allons faire une analyse des réponses obtenues des enseignants de 2AM, et une analyse descriptive des contes cités dans ce manuel pour voir si cette composante est vraiment présente.

# **Partie théorique :**

**Le conte comme un médiateur de l'interculturel**

### 1- Définition du conte :

Le mot conte provient du latin « computare », dont le sens était énumérer, raconter des faits :

« conter du latin computare, énumérer, puis énumérer les épisodes d'un récit, d'où raconter conformément à son origine populaire, conte comme conteur et conter, a toujours fait partie du langage courant, d'où son emploi souvent imprécis. »<sup>1</sup>

Le Robert définit le conte comme « un récit de faits, d'aventures imaginaires destiné à amuser ou à instruire en amusant »<sup>2</sup>

On peut donc définir le conte comme un récit « court (en prose ou en vers), un récit de faits qui pose un regard sur la réalité par le biais du merveilleux ou du fantastique. Le conte est généralement destiné à distraire, à instruire en amusant »<sup>3</sup>

### 2- Les caractéristiques du conte

Pour étudier un conte, il faut d'abord savoir que veut dire un conte. Les définitions de ce dernier sont nombreuses mais il faut connaître les caractéristiques de ce genre afin de le mieux comprendre :

#### 2-1- Un récit merveilleux et symbolique

Le conte est un récit généralement bref qui relate des faits imaginaires. À la différence du roman ou de la nouvelle, qui cherchent le plus souvent à imiter le réel, il présente au lecteur un monde où règnent l'invraisemblance, le merveilleux et le surnaturel. Il permet donc de rêver.

---

<sup>1</sup> Dictionnaire de littérature de langue française Bordas 1987.

<sup>2</sup> Robert, J.P, Dictionnaire pratique de didactique de FLE, Ed Ophrys, Paris, 2008.

<sup>3</sup> Site : <https://www.espacefrancais.com/le-conte/>

Ce qui caractérise aussi le conte, c'est le contraste entre la simplicité du récit, le caractère conventionnel des situations et des personnages et la richesse symbolique du contenu. De là vient que, plus que tout autre récit de fiction, il donne lieu à des interprétations. Les ethnologues, les folkloristes ou les psychanalystes voient dans le conte les marques d'un inconscient populaire et s'attachent à en dégager le sens profond.

### **2-2- Une structure et des personnages spécifiques**

#### **2-2-1- Personnages :**

Le conte se caractérise par son aspect merveilleux dont les personnages ont des pouvoirs surnaturels (ogreogresse, magicienne, fantômes, diable, sorcière .....), et ils possèdent aussi des traits spécifiques comme la malveillance, le courage. Ces personnages peuvent jouer un rôle principal en tant qu' héro ou opposant (ennemi).

#### **2-2-2- Style de conte :**

Il commence généralement par une expression qu'on appelle la formule d'ouverture comme « il était une fois, jadis, si bien longtemps, il y avait une fois, il y a fort longtemps... » Et se termine par une formule de clôture telle que « finalement, en fin, depuis ce jour, à dater de ce jour, depuis, ... »

#### **2-2-3- Temps et lieux :**

Le conte est défini comme un récit situé dans un temps et un lieu indéterminés. On n'observe ni unité de temps ni unité de lieux ni unité d'action Il s'agit d'un passé intemporel, que l'on ne peut dater, qui est de toutes les époques ce qui permet à une grande imagination aux lecteurs. Concernant les lieux sont limités, on ne trouve pas assez de détails sur les emplacements des personnages. Cette caractéristique lui permet de s'adapter aux temps et aux sociétés. les temps des verbes utilisés dans les contes sont le passé simple, l'imparfait et le présent de narration.

Les évènements du conte se passent fréquemment dans des lieux non précis par exemple : dans une forêt, dans une savane, un château, dans une cabane, dans une montagne, une grotte....

### 3- Types de conte :

Si nous parlons de types de conte, nous parlons beaucoup plus de catégorie et classe en tant qu'il représente un genre littéraire, Le conte peut se répartir en quatre catégories :

#### 3-1- Contes merveilleux :

Le conte merveilleux, aussi appelé le conte de fées, présente un univers invraisemblable. Par exemple, le conteur proposera des animaux fabuleux tels les dragons et les licornes qui seront doués de parole.

Le conte merveilleux s'articule autour d'une quête qui mènera le personnage principal à déjouer des sortilèges et des envoutements. Ces contes se terminent généralement bien.

#### 3-2- Contes d'animaux :

Les animaux se trouvent dans les contes merveilleux et aussi dans les contes facétieux, mais dans ce type les personnages sont des animaux qui sont dotés par la parole et se comportent comme les humains, alors on trouve que les animaux qui jouent des rôles essentiels en gardant le caractère animal. Ces animaux peuvent être sauvages et domestiques qui s'affrontent, l'un est fort et l'autre est rusé, ce qui invente des événements attractifs. Ce type est proche de la fable

#### 3-3- Contes facétieux :

Ce genre de contes raconte des faits imaginaires ou relevant du réel, généralement, il sert à rire.

#### 3-4- Contes énumératifs ou randonnées :

Ces contes se caractérisent par

La répétition d'une expression sans rupture, ils contiennent des astuces linguistiques, ils sont destinés souvent aux petits enfants.

### 4- fonctions du conte :

Les contes ont différentes fonctions ,soit au niveau sociale ou individuelle : éducation, distraction, .....de point de vue didactique, le conte occupe trois fonctions primordiales :

#### 4-1- Fonction pédagogique :

Utiliser le conte comme outil pédagogique, c'est initier l'enfant à un monde où règnent l'imagination et l'intelligence intellectuelle, est un merveilleux moyen de contribuer au développement personnel de l'enfant, Ainsi, il développe également sa capacité de raisonnement dans le cadre de la recherche de solutions dans diverses situations. Les contes mènent l'enfant vers un monde où règnent l'imagination et l'amusement. Ils améliorent les capacités de l'enfant liées à sa mémoire retentie. bénéfice principal d'utiliser le conte comme outil pédagogique consiste à intensifier l'intérêt pour la lecture et d'en faire une habitude.<sup>4</sup>

#### 4-2- fonction psychologique :

*« Les contes sont en eux-mêmes des œuvres d'art. S'ils n'en étaient pas, ils n'auraient pas un tel impact psychologique sur l'enfant ».*<sup>5</sup>

Les fonctions et les pouvoirs des contes sont largement reconnus en psychologie par des spécialistes tels que Bettelheim (1976) et Péju (1981). Parce qu'ils portent sur les sentiments et les émotions, les contes ont certainement un effet sur le développement affectif et psychologique de l'enfant.

Il a été précisé précédemment que le développement du sentiment d'identité de l'enfant âgé de 8 et 9 ans est étroitement lié à l'affectivité. Puisque, dans le conte, l'affectivité est grandement exploitée par l'imaginaire, il apparaît que cette fonction affective joue un rôle primordial dans le développement de l'image de soi. En prenant conscience de ses problèmes et en les objectivant, l'enfant a plus de facilité à s'en dégager.<sup>6</sup>

---

<sup>4</sup> « Le conte comme outil pédagogique » <https://etreparents.com/le-conte-comme-outil-pedagogique/#>

<sup>5</sup> Bruno BETTELHEIM, Psychanalyse des contes de fées (1976), Pluriel - Edition Livre de Poche, Introduction (p.26)

### 4-3- Fonction interculturelle :

Le conte raconte une histoire d'un peuple à travers laquelle on découvre d'autre culture, d'autre mode de vie, il permet de voir le monde, de découvrir les valeurs les mœurs d'une société, aussi son patrimoine.

Les diverses fonctions qu'il est possible d'attribuer aux contes de chaque culture font de ceux-ci un trésor inestimable, dépositaire de la mémoire universelle, qui s'accroît jour après jour et que nous devons préserver en le vivifiant.<sup>7</sup>

### 5- L'importance du conte :

Le conte c'est un support incontournable dans l'enseignement apprentissage tant pour l'élève que pour l'enseignant

#### 5-1- Pour l'enseignant :

Le conte, qui est d'abord un récit, nous permet, même dans la langue maternelle ou étrangère, de développer des importantes facilités tant linguistiques que cognitives, comme la possibilité d'organiser des événements autour d'un fil conducteur ; la facilité de faire de séquences dans le temps ; l'habilité d'établir des rapports de causalité entre les événements de l'histoire, la possibilité de décrire, d'interpréter et de comparer ce qu'il se passe, et les habilités linguistiques, comme la capacité de comprendre ce que nous entendons ou ce que nous lisons et communiquer par écrit ou oralement ce que nous voulons.

Comme enseignants, la pratique de raconter des contes nous permet travailler des valeurs sociales ou morales, pour initier nos élèves à la littérature, pour promouvoir chez les élèves un travail autonome, reconnaître des séquences d'un texte, enrichir le vocabulaire, travailler la lecto-écriture, des représentants linguistiques, lexicaux, grammaticaux et socioculturels, aussi

---

<sup>6</sup> « l'album de conte et l'estime de soi chez les enfants»

<https://www.acelf.ca/c/revue/revuehtml/24-12/blanchet.html>

<sup>7</sup> Site : [https://www.ipv.pt/millennium/Millennium23/23\\_2.htm](https://www.ipv.pt/millennium/Millennium23/23_2.htm)

de travailler la rédaction de textes écrits, en ayant pour base la libre interprétation du texte et en suscitant des discussions où chacun peut faire valoir ses propres perspectives.

Au niveau socio-affectif, le travail sur le conte est important aussi, car le lecteur ou le récepteur s'identifie avec les personnages, réalise ses fantaisies, surmonte ses angoisses et ses peurs et trouve une solution aux situations-problème grâce à sa capacité d'imagination.

Cette pratique doit, en plus d'être constante, être dirigée par l'enseignant. Celui-ci doit tenir compte des caractéristiques, besoins et capacités du groupe, en organisant tout pour remporter un travail stimulant et effectif. Bien que le travail soit dirigé, il faut que les enfants soient libres de s'exprimer, de penser, de créer. L'enseignant devra être à l'écoute de ses élèves et intégrera le maximum d'informations qu'ils auront apportées.<sup>8</sup>

### 5-2- Pour l'élève :

Le conte peut permettre :

- de faciliter l'expression des émotions ;
- d'aider à la mise en mots et à la mise à distance des angoisses évoquées dans l'histoire. Le conte permet un jeu de maîtrise des peurs archaïques ;
- d'aider à régler les conflits de la vie intérieure de l'enfant ;
- à l'enfant de mieux comprendre ses pulsions agressives, ses peurs, ses cauchemars... car ils sont évoqués dans l'histoire ;
- de projeter ses propres angoisses, son agressivité sur des personnages imaginaires ;
- à travers le héros, de fournir des démarches à adopter pour résoudre ses conflits et fortifier sa personnalité.

---

<sup>8</sup> « L'utilisation du conte dans la classe fle » <http://claudiarin.over-blog.com/article-20135178.html>

### 6- Rôle du conte :

Le conte joue un rôle très important dans la formation des élèves tant au niveau linguistique que intellectuelle :

le conte est un outil pédagogique et didactique particulièrement performant parce que ludique. Il permet: l'apprentissage ou la maîtrise de la langue; l'initiation à la lecture et à la littérature; la découverte du patrimoine et de la tradition orale (langues, dialectes, patois, variétés régionales, versions [populaire / littéraire, paysanne / urbaine, ...], traditions culturelles,...); la résistance aux attitudes ethnocentriques traditionnelles en favorisant la reconnaissance de la relativité des moeurs, us et coutumes; l'exercice du plurilinguisme et du pluriculturalisme; l'éveil pour la citoyenneté; le développement de l'imaginaire et de la créativité; la connaissance de la vie quotidienne; le développement de la fonction affective, de l'estime de soi (en exploitant l'image de soi et le soi idéal); la prise de conscience et la résolution de conflits internes; l'affirmation identitaire; etc...<sup>9</sup>

Le conte fait intervenir plusieurs dimensions :

- affective, humaine, liée au plaisir, à la relation avec le conteur et avec l'histoire,
- culturelle, par la transmission d'un patrimoine culturel et l'étude des différentes cultures présentes dans la classe,
- pédagogique, en donnant du sens aux apprentissages ; apprendre pour conter soi-même ou tout simplement relire une histoire que l'on aime particulièrement ;

#### 6-1- Développer l'imaginaire de l'enfant :

A travers les contes, l'enfant se trouve dans un monde où l'angoisse, la peur, ainsi que la joie ou le bonheur règnent. Son esprit imagine ces situations, les contes peuvent l'aider à vivre des

---

<sup>9</sup>« A propos de contes ... » [https://www.ipv.pt/millennium/Millennium23/23\\_2.htm](https://www.ipv.pt/millennium/Millennium23/23_2.htm)

situations similaires dans sa propre vie et à faire ses propres expériences, stimulant ainsi sa capacité à créer lui-même, et l'amenant à trouver ses propres solutions à différents problèmes.

D'après Michel Sanz : *« Ces contes, quand nous étions enfants, nous ont introduits dans un univers enchanté dont l'admirable magie nous a permis de donner son essor à notre imagination [...] Chaque fois que les difficultés de la vie réelle menaçaient de nous accabler, ce qui était souvent le cas ».*<sup>10</sup>

- Répondre à la curiosité naturelle de l'enfant. **\*\* Stimuler les sens.\*\***

### **6-2- Apporter de nouvelles connaissances :**

Inculquer par le conte des notions sur les mammifères sauvages, les oiseaux, les insectes, les arbres, etc. Certaines notions géographiques et scientifiques sont passées à travers le scénario, mine de rien (noms des rivières, de montagnes, de pays, etc.)

### **6-3- Au point de vue Écologie :**

Développer chez l'enfant l'amour de la nature et de la Terre à travers la personnalité des héros, leurs aventures et leur environnement (forêt, montagnes, rivières, etc.)

### **6-4- Développer le langage.\*\* Enrichir le vocabulaire**

Les contes facilitent la familiarité avec le langage et le vocabulaire, Un enfant qui a l'habitude d'écouter des contes acquiert sans problème beaucoup de vocabulaire qui lui est indispensable dans ses activités scolaires. A force de lui lire des histoires, il devient plus attentif. La soif de la lecture et de la connaissance s'implante et cela ne cesse de s'accroître.

### **6-5- Apprivoiser ses peurs :**

ce qui aura pour résultats de les rendre moins dangereuses; jouer avec ses peurs, lui donnant un sentiment de puissance et de maîtrise :

---

<sup>10</sup> Michel Sanz, Lire et écrire des contes au cycle approfondissements (livre de l'élève+ livre du maître), Paris, Bordas, 1992, p .5

### 6-5-1- Psychologie :

dans certains spectacles, l'enfant vit des situations qui peuvent lui être familières et intègre ainsi la normalité de son vécu et la réalisation du fait que tout problème peut être résolu et que toute situation indésirable a une fin; cela développe la confiance en soi et en la vie.

### 6-5-2-Psycho-social :

par des situations vécues par les personnages, initier l'enfant aux différences individuelles, culturelles et au savoir vivre en société, petite ou grande.

### 6-6- Formation personnelle :

A travers l'aventure, apporter des notions sur l'alimentation, la courtoisie, la pertinence des règlements, la valeur relative des choses, etc.

\* Par les comptines fréquentes, les onomatopées, les répétitions, les énumérations, le mouvement, l'enfant reste en éveil tout au long du spectacle et **développe sa capacité d'écoute**, ce qui l'aidera grandement dans ses apprentissages futurs

*Selon Bruno, le conte «A force d'avoir été répétés pendant des siècles, les contes de fées se sont de plus en plus affinés et se sont chargés de significations aussi bien apparentes que cachées ; ils sont arrivés à s'adresser simultanément à tous les niveaux de la personnalité humaine, en transmettant leurs messages d'une façon qui touche aussi bien l'esprit inculte de l'enfant que celui plus perfectionné de l'adulte».<sup>11</sup>*

### 6-7- la formation culturel :

La connaissance de différentes cultures car chaque conte véhicule avec lui une culture celle de la société. En étudiant différents contes sert développer la compétence culturelle de connaître mieux la culture mère et la différencier de celle l'étrangère. Bref, il permet à l'élève

---

<sup>11</sup> Bruno Bettelheim, Psychanalyse des contes de fées, Robert Laffont, « Réponses » Paris 1976

## Partie théorique : le conte comme un médiateur de l'interculturel

---

de découvrir les différentes cultures pour mieux connaître sa propre culture et la distinguer des autres cultures. Sans oublier de mentionner le rôle moral de ce dernier, il contribue à éduquer l'élève aux valeurs universelles :

. J.C Denizot précise dans son ouvrage que « Le conte est une forme d'expression universelle qui traverse l'espace et le temps, donc aussi les cultures »<sup>12</sup>

Depuis longtemps, le fait de lire ou de raconter des contes a été réalisé d'une façon plutôt intuitive, mais pendant les dernières décennies, l'importance de cette pratique a remporté une victoire théorique avec une grande quantité d'études sur l'impact positif qu'a le conte enfantin sur le déploiement de différentes aires de développement. Par sa capacité de suggérer et de s

**Aucune source spécifiée dans le document actif.**timuler l'imagination, par la motivation qu'il peut éveiller et surtout, parce qu'il fournit un contexte riche et significatif, les matériels et les activités développés à partir de ce texte littéraire constituent un superbe vecteur d'apprentissage.<sup>13</sup>

### 7- Le conte comme un médiateur de l'interculturel :

Le texte littéraire nous paraît comme un support nécessaire à toute action pédagogique en classe de langue. Le conte, en particulier, comporte des atouts le rendant un genre précieux pour une démarche culturelle voir interculturelle dans l'enseignement/apprentissage des langues ; les traces culturelles trouvées dans ces histoires permettent d'établir les points communs et les points de divergences entre la culture propre et étrangère.

Ce genre de texte permet à l'enseignant d'identifier les pré requis des apprenants puis de proposer des exercices à partir desquels les apprenants peuvent identifier et connaître d'autres cultures de d'autre peuples, dans ce sens et selon Tessonneau, le conte est apparu comme un dialogue entre les cultures :

*« Les contes, surtout en version bilingue, permettent de rétablir la dimension universelle de ce genre, d'aborder la relativité du spatio-*

---

<sup>12</sup> J-C Denizot, Structures de contes et pédagogie, CRDP de Bourgogne, 1995

<sup>13</sup> « L'utilisation du conte dans la classe fle » <http://claudiarin.over-blog.com/article-20135178.html>

*temporel, de travailler sur les représentations liées aux expériences de chacun tout en opérant une sorte de transfert identitaire sur les personnages du récit. Dans la double perspective de l'approche des genres et des cultures, le conte, en édition bilingue, permet une appréhension du dialogue entre les différents peuples».*<sup>14</sup>

Chaque conte véhicule une culture celle d'une société, il permet à l'apprenant de découvrir les différentes cultures, dans une tentative de comparaison entre sa culture propre et les autres cultures étrangères. Le conte représente un patrimoine culturel, selon Reuter :

*« tout récit s'inscrit dans une culture ».*<sup>15</sup>

Aussi Les thèmes abordés dans les contes sont universels ce qui favorise la construction d'une culture partagée chez les apprenants

*« Lien culturel d'une très grande richesse, le conte contribue à construire la culture commune scolaire indispensable à tous les élèves pour entrer dans les apprentissages et les former sur le plan affectif et intellectuel ».*<sup>16</sup>

Le conte contient des informations qui sont en relation avec l'espace, les valeurs sociales, aux idéologies et aux visions du monde. Denizot montre que : *« Le conte est une forme d'expression universelle qui traverse l'espace et le temps, donc aussi les cultures ».*<sup>17</sup>

---

<sup>14</sup> Tessonneau, A-L. 2007. « Le conte, moyen d'évasion ou matériau pédagogique pluridisciplinaire »

<sup>15</sup> (Reuter, Y, 2009. P : 109)

<sup>16</sup> (Fremont, M., et al, 2005, p.15).

<sup>17</sup> (Denizot, J-C.1995.P :30)

### 8- La composante interculturelle :

C'est la Capacité à gérer les phénomènes de contact entre cultures différentes lorsque l'on communique avec des étrangers dans le cadre de rencontres ponctuelles, d'échanges, de voyages ou de séjours touristiques, en particulier en repérant les incompréhensions causées par ses représentations préalables de la culture de l'autre, et les mécompréhensions causées par les interprétations faites sur la base de son propre référentiel culturel.<sup>18</sup>

#### 8-1- Définition du terme « culture » :

Selon Larousse ( 2000 ) , le mot « culture » vient du latin « cultura » qui signifie le soin que l'on donne à la terre. Ce mot est passé de la culture de terre à la culture de l'esprit par métaphore. L'adjectif « culturel » concerne toutes les activités qui particularisent les peuples, les usages, les coutumes, les manifestations artistiques, religieuses et intellectuelles qui distinguent un groupe, une société. ). Autrement dit, la culture est une manière de résoudre les problèmes auxquels nous sommes confrontés.

La culture désigne un ensemble d'attitudes des êtres humains consistant à expliquer les comportements des individus, comme l'a signalé Philippe Blanchet :

*« la culture est un ensemble de schéma interprétatifs, c'est-à-dire un ensemble de donnée, de principe et de convention qui guident les comportements des acteurs sociaux et qui constituent la grille d'analyse sur la base de laquelle ils interprètent les comportements d'autrui ».*<sup>19</sup>

---

<sup>18</sup>[https://lewebpedagogique.com/alterite/files/2015/10/PUREN\\_2013c\\_Comp%C3%A9tence\\_culturelle\\_composantes.pdf](https://lewebpedagogique.com/alterite/files/2015/10/PUREN_2013c_Comp%C3%A9tence_culturelle_composantes.pdf)

<sup>19</sup> Blanchet Philippe « L'approche interculturelle en didactique du FLE »In « cours d'UED de didactique du français langue étrangère de 03eme de licence »2004-2005p.7

### 8-2- Langue et culture :

La culture embrasse un contenu très riche et varié, et la langue est aussi un système complexe et logique. Les deux se développent, s'échangent, apparaissent toujours en même temps dans notre vie.

Byram indique concernant le rapport entre la langue et la culture:

*« Apprendre une langue, c'est apprendre une culture ; par conséquent, enseigner une langue, c'est enseigner une culture ».*<sup>20</sup>

Il est important de souligner que la langue joue un rôle privilégié lors des rencontres interculturelles, car elle est le plus important système symbolique parmi ceux qu'utilisent les membres d'un groupe pour partager leurs perspectives, convictions et valeurs culturelles. Généralement, la langue ne pose pas de problème majeur dans le processus de communication entre des personnes aux références culturelles apparentées. En revanche, lorsque les interlocuteurs ne parlent pas la même langue (ou la même variété linguistique), la barrière linguistique devient un obstacle majeur, empêchant toute communication. C'est pourquoi la compétence plurilingue et la conscience des mécanismes de communication sont des éléments essentiels de la compétence interculturelle.

*« Le cours de langue constitue un moment privilégié qui permet à l'apprenant de découvrir d'autres perceptions et classifications de la réalité, d'autres valeurs, d'autres modes de vie... Bref, apprendre une langue étrangère, cela signifie entrer en contact avec une nouvelle culture ».*<sup>21</sup>

---

<sup>20</sup> Michael BYREM, op.cit., p.67.

<sup>21</sup> Larousse Encyclopédique, 1980, p. 988

### 8-3- L'interculturel :

Le terme interculturel est attesté dans les années 70-80 du siècle passé. Le mot interculturel se scinde en inter / culturel : le préfixe inter renvoie à la réciprocité, à la communication, au dialogue, c'est un indicateur de relation d'échange et non de simple juxtaposition.

Maddalena De Carlo avance sa théorie dans :

*« Le terme "interculturel" est plus généralement utilisé en opposition à "multiculturel", non seulement comme appartenant à des milieux d'origine distincts, français et anglo-saxon respectivement, mais aussi comme exprimant deux perspectives distinctes : l'une plutôt descriptive, l'autre plus centrée sur l'action ».*<sup>22</sup>

### 9- La compétence interculturelle :

La **compétence interculturelle** est ensemble de capacités, dont la capacité à forger sa propre identité, à la fois singulière et multiple; à dépasser ses peurs et préjugés culturels; à reconnaître l'altérité, et à faire preuve d'ouverture, d'accueil, de compréhension, d'acceptation et d'inclusion. Elle comprend l'aptitude, dans la rencontre avec une personne d'une autre culture, de ressentir son propre enracinement sans subir de déracinement, sans craindre de perdre ses racines ou de les renier.<sup>23</sup>

selon Christoph Barmeyer :

*« La compétence interculturelle correspond à un ensemble d'aptitudes analytiques et stratégiques qui élargissent l'éventail des interprétations et d'actions de l'individu dans son interaction interpersonnelle avec des membres d'autres cultures. Ces aptitudes*

---

<sup>22</sup> De Carlo M. Paris: L'Interculturel. Ed. Clé international. Didactique des langues étrangères, 1998.

<sup>23</sup> [https://www.grainesdepaix.org/fr/ressources-de-paix/dictionnaire-education-paix/competences\\_interculturelles](https://www.grainesdepaix.org/fr/ressources-de-paix/dictionnaire-education-paix/competences_interculturelles)

*intègrent les connaissances générales sur d'autres cultures entraînant un effet de modification des attitudes et comportements initiaux et une sensibilisation vis-à-vis des avantages liés à la différence ».<sup>24</sup>*

*D'après Bennett « La compétence interculturelle est la capacité d'interpréter les actes de communication intentionnels (paroles, signes, gestes) et inconscients (langage du corps) et les coutumes d'une personne issue d'une culture différente de la nôtre. L'accent est mis sur l'empathie et la communication ».<sup>25</sup>*

### **10- l'importance de la composante interculturelle dans une classe de FLE :**

Une compétence interculturelle permettra:

- De savoir identifier les éléments caractéristiques d'une culture.
- De respecter la culture de l'autre pour ses particularismes.
- De connaître et reconnaître sa propre culture; - analyser des regards réciproques posés sur l'Autre.
- Croiser un regard étranger sur sa propre langue et culture et sur le pays dont on étudie la langue.
- D'apprendre à gérer les différences culturelles.
- De développer la capacité à se préparer à des séjours dans des régions d'autres cultures et à en tirer profit .

---

<sup>24</sup> Barmeyer Christoph, « *Peut-on mesurer les compétences interculturelles ? Une étude comparée France- Allemagne-Québec des styles d'apprentissages* », L'approche des compétences interculturelles, 1999

<sup>25</sup> *Dr Milton Bennett, Developmental Model of Intercultural Sensitivity, 1993.*

L..Porcher (1988), souligne qu'apprendre une langue, c'est être « *capable de percevoir les systèmes de classement à l'aide desquels fonctionne une communauté sociale* ». <sup>26</sup>

Cela suppose que l'école devrait apprendre aux apprenants à s'enrichir au contact d'individus de culture différente en développant leur compétence interculturelle et ce pour leur permettre de comprendre et d'accepter l'Autre dans ses différences.

La compétence interculturelle permet aussi, à l'apprenant de développer sa personnalité et son identité, de s'ouvrir à des expériences culturelles nouvelles et enrichir sa disposition à l'altérité. Il s'agit, donc de veiller à offrir aux apprenants les moyens qui leur permettent de prendre conscience de la nature profondément sociale de l'être humain, de relativiser et de contextualiser leur culture par rapport à la culture de l'Autre.

---

<sup>26</sup> PORCHER L. : in études de linguistique appliquée n°69, édition Didier érudition, Paris, 1988

# **Partie pratique**

Notre objectif consiste à relever les éléments culturels véhiculés dans les contes proposés dans le manuel scolaire, nous allons faire une analyse descriptive pour voir si ce manuel contient des extraits littéraires universels qui accordent une importance à la culture française.

### **1-Présentation du manuel scolaire :**

Ce manuel a été créé pour les élèves de 2AM il prend en compte des compétences convenables à l'âge des jeunes apprenants et qui favorisent leurs apprentissages.

Il comporte trois, projets :

Le premier projet du manuel propose pour enseignement le conte. Ce projet se constitue de trois séquences organisées comme suite :

#### **PROJET 1 : Dire et jouer un conte.**

- Séquence1 : « Entrer dans un monde du merveilleux »
- Séquence2 : « tout à coup ....»
- Séquence 3 : « c'est ainsi que....»

#### **PROJET 2 : Animer une fable**

- Séquence1 : « paroles de sages ! »
- Séquence2 : « a vos bulles ! »

#### **PROJET 3 : Dire une légende**

- Séquence1 : « personnes et faits extraordinaires »
- Séquence1 : « faits et lieux inoubliables »

### **2-Analyse des contes :**

**1<sup>er</sup> conte :** Loundja, la fille du roi extrait de contes d'algerie, éditions FLAMAND.

Un conte algérien qui raconte l'histoire d'une belle jeune fille, son père refuse de la marier un pauvre bucheron, ce dernier a fini par devenir un héros et le roi à accepter de lui donner sa fille.

## Partie pratique

---

Cette histoire est l'une des fameuses histoires que les grands-mères racontent à leurs petits enfants, elle est très connue en Algérie.

**2<sup>ème</sup> conte :** Le petit garçon et la sorcière écrit par EMANUELLE LEPTIL extrait de « histoires de Magie », édition Fleurus, Paris 2012.

Ce texte est un conte Français qui raconte une histoire imaginaire d'un jeune garçon qui a sauvé une fée et a protégé son jardin de la sorcière. Or ce conte contient des noms mexicains car l'histoire s'est passée au Mexique.

**3<sup>ème</sup> conte :** Un bucheron honnête, d'après NATHA CAPUTO, contes des quatre vents, édition NATHON, p.47

Ce conte nous raconte l'histoire d'un pauvre mais qui était honnête et ce bon comportement l'a rendu riche et heureux.

Ce texte est extrait d'un ouvrage...mais ne contient aucun nom ou bien une information sur une autre culture. Cependant il informe les lecteurs sur l'honnêteté et sa valeur dans la vie.

**4<sup>ème</sup> conte :** Le renard et le lion d'après JEAN MUZI ET GERAND FRANQUI.

Une histoire imaginaire d'un lion et un renard, chacun d'eux voulait prouver sa puissance mais le renard a réussi parce qu'il est malin.

**5<sup>ème</sup> conte :** Les deux sœurs et les fées, d'après Charles PERRAULT.

Une histoire imaginaire d'une mère qui aimait sa fille aînée et détestait la cadette qui était si gentille et généreuse.

**6<sup>ème</sup> conte :** Un homme malhonnête, d'après NATHA CAPUTO.

Ce conte et la suite de l'histoire de l'homme honnête qui a raconté ce qui lui est arrivé au bord de la rivière à son copain, ce dernier voulait devenir riche comme son ami donc il a fait la même chose comme le bucheron mais en racontant des mensonges au vieil homme, la morale de l'histoire est qu'il ne faut jamais mentir.

**7<sup>ème</sup> conte :** la vache et le chien, d'après les contes arabes ED GRUND, Paris.

## Partie pratique

---

Un conte populaire qui raconte une histoire imaginaire d'une vache et un chien.

**8<sup>ème</sup> conte :** la fille du pêcheur d'après contes populaires roumains.

Ce conte raconte l'histoire d'une jeune fille très intelligente qui a réussi au teste proposé par le roi du village et a finit par l'épouser.

**9<sup>ème</sup> conte :** le pêcheur et sa femme extrait de « contes d'Algérie ».

Une histoire imaginaire mais avec morale, il faut se contenter de ce qu'on a sinon on finira par tout perdre, c'est ce qui est arrivé à la femme du pêcheur.

Après avoir analysé ces textes littéraires nous avons noté 9 contes universels et populaires, des très belles histoires qui donnent l'envie à l'apprenant de lire de comprendre et d'enrichir son propre bagage linguistique.

L'étude des contes étrangers comme : les deux sœurs et les fées, le renard et le lion...etc. permet aux apprenants d'accéder à une culture étrangère et de s'ouvrir sur tout un autre monde car ces ouvres littéraires accordent une place importante aux traditions, aux coutumes, aux styles vestimentaires, aux modes de vies...etc.

Les textes extraits d'ouvrages algériens sont également présents dans ce manuel, des histoires imaginaires comme Loundja la fille du roi, le pêcheur et sa femme...etc.

Ces extraits populaires sont aussi importants car ils accordent une importance à la culture algérienne et aident l'apprenant à faire la distinction entre sa propre culture et la culture de la langue cible.

Le choix d'inclure des textes de la littérature et des auteurs français dans un manuel laisse supposer que celui-ci est conçu dans l'intention de donner des savoirs culturels aux apprenants. De plus, le nombre important des auteurs étrangers notamment français et la diversité des genres textuels expriment l'ouverture du manuel scolaire sur l'Autre, sur sa langue et sa culture.

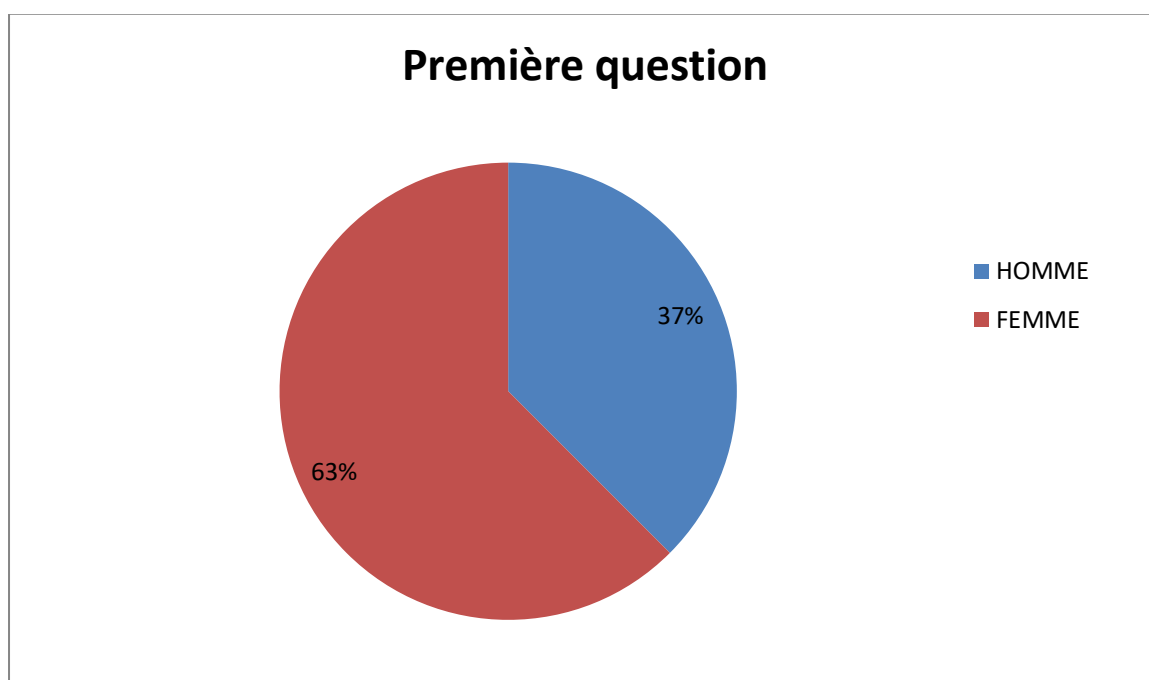
### 3-l'analyse du questionnaire des enseignants

Pour donner plus de valeur à notre étude nous avons opté pour un questionnaire qui se compose de douze questions il a été conçu dans le but de vérifier si les enseignants utilisent le conte pour enseigner la composante interculturelle :

Nous avons posté notre questionnaire sur les réseaux sociaux (les groupes des enseignants sur face book), nous avons pu obtenir 8 réponses dans deux jours et collecter les informations nécessaires pour faire notre analyse.

**Question 1 :** Il s'agit en premier lieu d'analyser les questions d'ordre socioprofessionnel, à savoir le sexe, et l'expérience professionnelle.

#### 1-le sexe :



Sexe	Nombre	Pourcentage
Homme	3	37%
Femme	5	63%

## Partie pratique

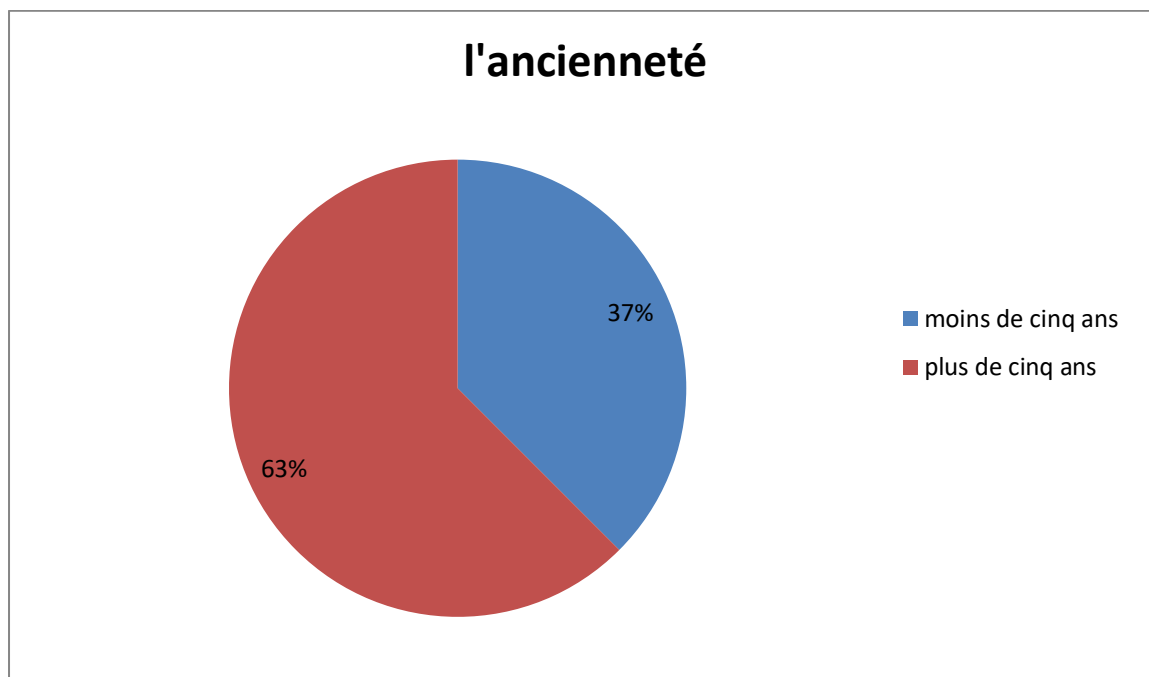
---

Nous avons réussi à interroger cinq femmes et trois hommes comme l'indique le tableau ci-dessus.

### 2-l'ancienneté :

Moins de cinq ans

Plus de cinq ans

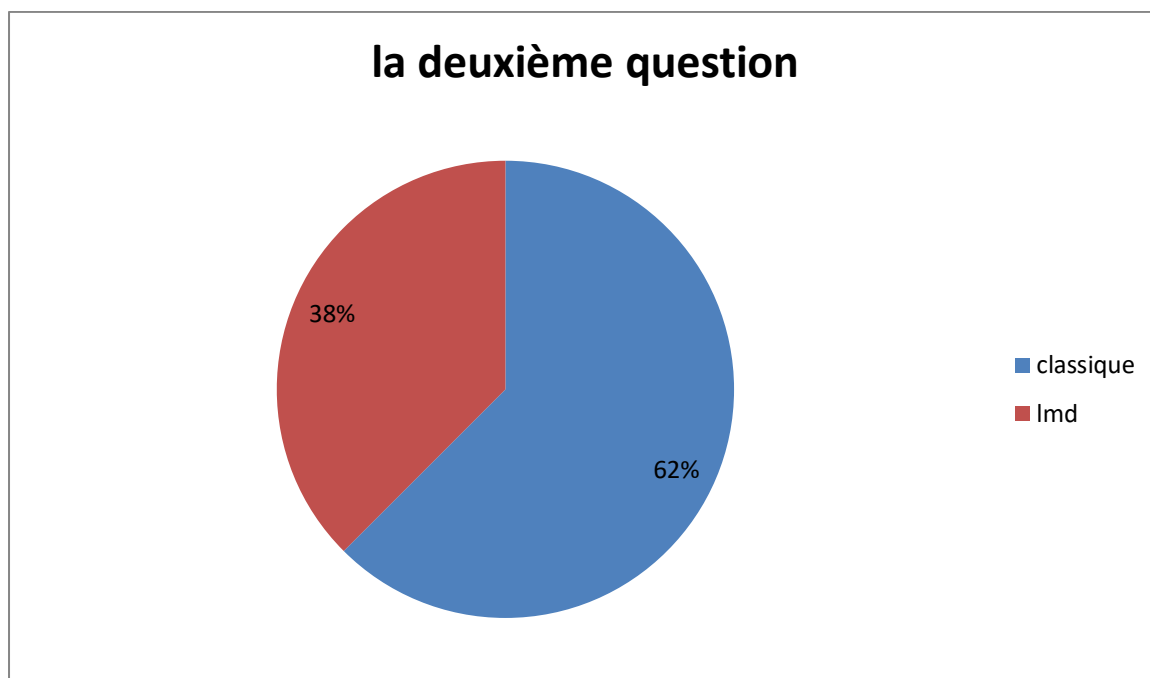


L'ancienneté	Nombre	Pourcentage
Moins de 5 ans	3	37%
Plus de 5 ans	5	63%

Suite au tableau ci-dessus nous avons constaté que 5 enseignants ont une expérience plus de 5 ans tandis que les trois qui restent sont de nouveaux enseignants.

### Question 2 :

-diplôme obtenu :



Diplôme obtenu	Nombre	Pourcentage
Classique	5	62%
Lmd	3	38%

Le tableau ci-dessus nous montre que parmi les huit enseignants, 5 ont un diplôme du système classique tandis que les autres sont détenteurs d'un diplôme LMD.

**Question 3 :**

Selon vous l'aspect culturel peut-il favoriser l'apprentissage d'une langue étrangère ?



Réponse	Nombre	Pourcentage
Oui	7	87%
Non	1	13%

D'après les résultats obtenus du tableau ci-dessus, nous pouvons dire que les enseignants de FLE trouvent la culture importante et la considèrent comme une partie intégrante de l'apprentissage d'une langue puisque 90% de nos interrogés ont répondu par oui, et cela est un point positif qui peut pousser l'enseignant d'une langue à prendre en compte l'aspect culturel dès qu'il trouve l'occasion.

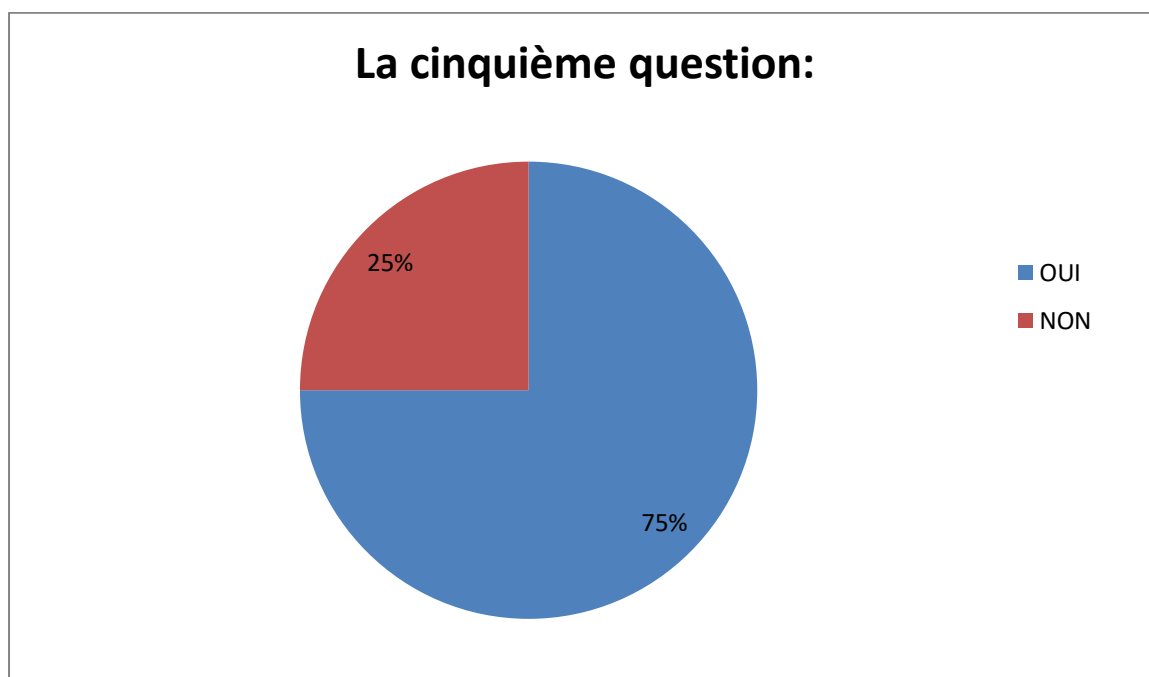
**Question 4 :** aimeriez-vous l'utiliser dans vos pratiques en classe ?



Réponse	Nombre	Pourcentage
Oui	7	70%
Non	1	30%

En se référant au tableau ci-dessus, nous avons constaté que les mêmes enseignants qui s'intéressent à l'aspect culturel ont répondu par oui, cette composante occupe une place importante dans leurs pratiques pédagogiques tandis qu'un seul enseignant est toujours contre l'enseignement de cette dernière.

**Question 5 :** Est-ce que les contes cités dans le manuel scolaire contiennent des thématiques qui relèvent de l'interculturel ?

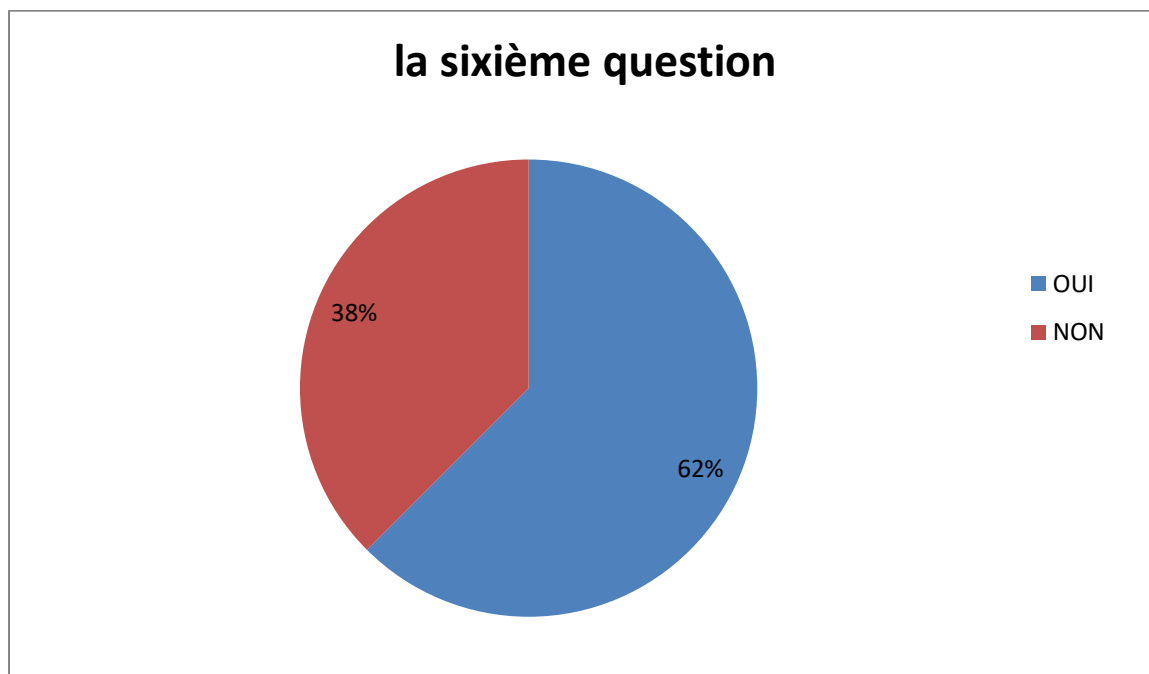


Réponse	Nombre	Pourcentage
Oui	6	75%
Non	2	25%

80% des enseignants ont confirmé la présence de l'interculturel dans le manuel scolaire, les contes mentionnés sont des contes universels qui visent à l'enseignement/apprentissage de cette compétence, ce dernier est un support nécessaire qui favorise l'apprentissage des apprenants.

Tandis que 20% des enseignants ont répondu par non, selon eux les contes cités dans le programme ne traitent aucune thématique qui relève de l'interculturel.

**Question 6 :** Si c'est oui, est-ce que vous profitez de ces textes pour enseigner l'interculturel ?



Réponse	Nombre	Pourcentage
Oui	5	62%
Non	3	38%

Suite au tableau ci-dessus nous avons noté 50% des enseignants qui apprécient l'enseignement de la compétence interculturelle, cette dernière leur paraît indispensable pour un bon apprentissage d'une langue étrangère, or 30% ont répondu par non, pour eux l'aspect linguistique pour apprendre à s'exprimer d'une manière cohérente.

**Question 7 :** Quelle compétence vous travaillez avec le conte ?

**Réponses :**

-évaluative.

-l'approche par compétence.

## Partie pratique

---

-la compétence langagière et la compétence socioculturelle.

-la connaissance.

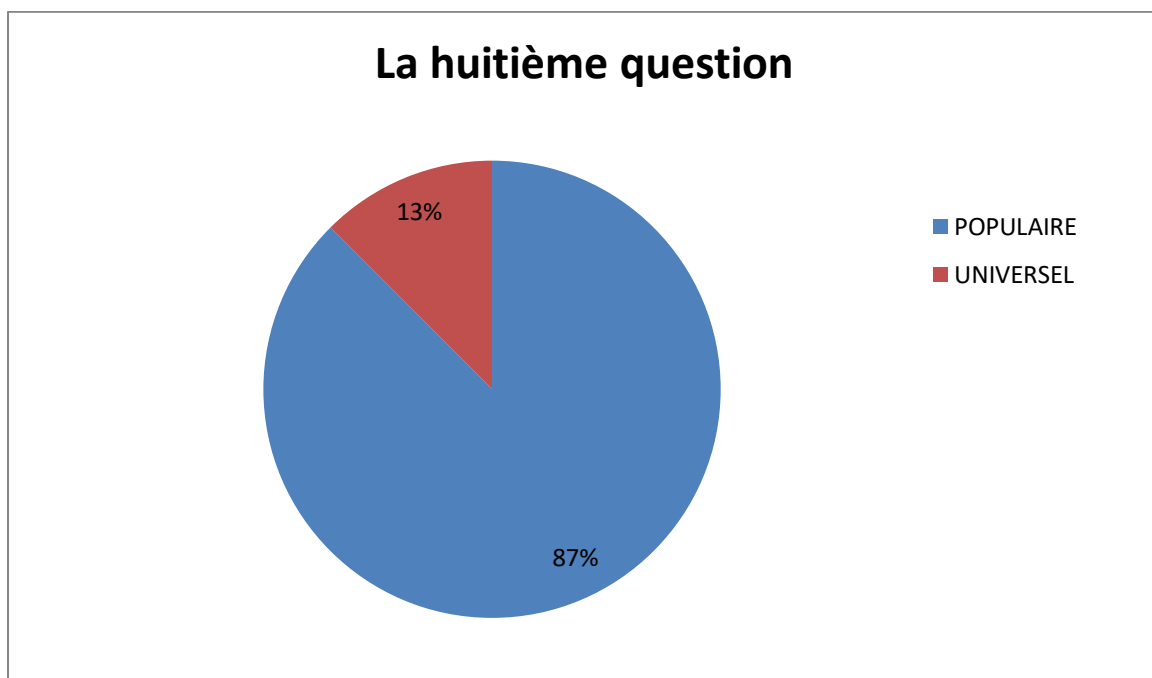
-développer l'imagination chez les apprenants.

- Je cherche à initier mes apprenants à la structure d'un conte et à les pousser à interpréter librement son caractère symbolique, à travers leur vécu et leur expérience personnelle.

-interdisciplinaire.

Les réponses obtenues montrent que chaque enseignant a sa propre méthode vu que leurs réponses ne sont pas similaires, chacun d'au à un but précis lors l'enseignement de cette compétence.

**Question 8 :** Quels sont les contes cités dans le programme ?



Type de conte :	Nombre	Pourcentage
Populaire	7	87%
Universel	1	13%

## Partie pratique

---

90% de nos enquêtés nous ont confirmé que les contes cités sont universels, et cela prouve que l'aspect interculturel fait partie du manuel scolaire, si cette compétence est prise en compte dans cet outil pédagogique l'enseignant est censé de lui donner une certaine importance dans ses pratiques pédagogiques.

### Question 09 :

Comment les contes favorisent l'apprentissage de la composante interculturelle ?

### Réponses :

-l'imagination.

-Grace à la compétence transversale.

-elle permet à l'apprenant d'accéder à la littérature universelle.

-par le biais de la lecture.

- Les contes de fées ou autres nous apprennent l'ouverture sur d'autres cultures. nous permettent aussi de connaître d'autres civilisations mondiales.

-des valeurs universelles comme la tolérance, l'entraide, la patience devant l'acharnement du destin. Puis ils font des allusions aux spécificités de la culture de l'autre et sa perception du monde.

-Non.

-d'après les répliques obtenus nous pouvons dire que le conte est médiateur de l'interculturel, ce dernier joue un rôle important lors de la transmission de cette composante, il est considéré comme un des supports qui facilitent l'apprentissage pour les jeunes apprenants, ils peuvent acquérir cette compétence d'une manière indirecte : découvrir l'autre, l'accepter avec ses comportements et sa culture qui différencient de la sienne et devenir plus tolérant vis-à-vis les autres cultures tout en développant un esprit d'altérité et d'ouverture sur le monde.

**Question 10 :** Est-ce que les élèves sont motivés lors d'une séance de lecture d'un conte?

## Partie pratique

---

### Réponse :

-oui selon la présentation de l'enseignant.

-Non.

-Non pour eux c'est une séance ennuyeuse.

-très motivés.

-Oui bien sur.

-Non.

-Oui.

La plupart des réponses obtenues confirment que le conte est un support qui motive les apprenants et attire leurs attentions parce qu'il aime les histoires imaginaires, mais cela dépend de la présentation de l'enseignant comme l'a indiqué un de nos enquêtés.

**Question 11 :** selon vous, vos élèves ont-ils besoin d'une telle compétence et pourquoi ?

### Réponses :

-Oui.

-Evidemment car ils peuvent découvrir d'autres horizons culturels.

-Ils ont besoin de cette compétence car elle leur permet l'ouverture sur le monde qui les entoure.

-Oui pour s'épanouir.

-Oui c'est pour développer en eux l'esprit merveilleux.

-Oui, parce que nous sommes les témoins d'un monde sans frontière avec des personnes à grande mobilité professionnelle et parce que l'ouverture sur l'autre est perçue comme une source d'enrichissement sans occulter le fait que le chauvinisme et l'enfermement dans le "cocon" de la culture nationale ne mènent que vers la stagnation et l'étroitesse d'esprit.

-Non.

En se référant à ces réponses, on peut confirmer que la compétence interculturelle est importante tout comme la compétence langagière, cette dernière permet à l'élève de s'ouvrir sur le monde et enrichir son propre bagage culturel, elle lui permet également de s'exprimer dans les différentes situations de communication car on ne peut jamais apprendre une langue sans prendre en compte son aspect culturel.

## Conclusion

---

### **Conclusion :**

Au terme de ces deux études analytiques, et d'après tous ces constats enregistrés, nous pouvons confirmer que la bonne exploitation de ce manuel permet aux élèves de deuxième année moyenne d'acquérir des compétences interculturelles car les contes proposés dans ce support visent à la transmission la compétence interculturelle.

Nous avons également constaté de notre questionnaire que les enseignants de FLE considèrent cette composante comme l'une des compétences nécessaires pour un bon apprentissage d'une langue étrangère, ils ont également confirmé que le conte est un support très important qui favorise l'apprentissage des jeunes apprenants.

Enfin, nous pouvons dire le conte est un support riche qui offre des pistes d'apprentissage intéressantes et comme outil didactique permettrait un enseignement plus parlant et très adapté à l'apprentissage et qu'il peut motiver l'apprenant pour développer chez eux plusieurs avantages que sa soit du côté de l'enseignant ou du côté de l'apprenant.

# **Références**

## **Bibliographiques**

## Bibliographie

---

### Bibliographie

- Bruno BETTELHEIM, Psychanalyse des contes de fées (1976), Pluriel - Edition Livre de Poche, Introduction (p.26)
- Michel Sanz, Lire et écrire des contes au cycle approfondissements (livre de l'élève+ livre du maître), Paris, Bordas, 1992, p .5
- Bruno Bettelheim, Psychanalyse des contes de fées, Robert Laffont, « Réponses » Paris 1976
- J-C Denizot, Structures de contes et pédagogie, CRDP de Bourgogne, 1995
- Tessonneau, A-L. 2007. « Le conte, moyen d'évasion ou matériau pédagogique pluridisciplinaire »
- (Reuter, Y, 2009. P : 109)
- (Fremont, M., et al, 2005, p.15).
- (Denizot, J-C.1995.P :30)
- Blanchet Philippe « L'approche interculturelle en didactique du FLE »In « cours d'UED de didactique du français langue étrangère de 03eme de licence »2004-2005p.7
- Michael BYREM, op.cit.,, p.67.
- Larousse Encyclopédique, 1980, p. 988
- Barmeyer Christoph, « *Peut-on mesurer les compétences interculturelles ? Une étude comparée France- Allemagne-Québec des styles d'apprentissages* », L'approche des compétences interculturelles, 1999
- *Dr Milton Bennett, Developmental Model of Intercultural Sensitivity, 1993.*
- De Carlo M. Paris: L'Interculturel. Ed. Clé international. Didactique des langues étrangères, 1998.
- PORCHER L. : in études de linguistique appliquée n°69, édition Didier érudition, Paris, 1988

### Dictionnaires :

- Dictionnaire de littérature de langue française Bordas 1987.
- Robert, J.P, Dictionnaire pratique de didactique de FLE, Ed Ophrys, Paris, 2008.

### Sites web :

- <https://www.espacefrancais.com/le-contes/>
- « Le conte comme outil pédagogique » <https://etrepants.com/le-contes-comme-outil-pedagogique/#>

## Bibliographie

---

- « l'album de conte et l'estime de soi chez les enfants»  
<https://www.acelf.ca/c/revue/revuehtml/24-12/blanchet.html>
- [https://www.ipv.pt/millenum/Millenum23/23\\_2.htm](https://www.ipv.pt/millenum/Millenum23/23_2.htm)
- « L'utilisation du conte dans la classe fle » <http://claudiarin.over-blog.com/article-20135178.html>
- « A propos de contes ... » [https://www.ipv.pt/millenum/Millenum23/23\\_2.htm](https://www.ipv.pt/millenum/Millenum23/23_2.htm)

# **Annexe**

## **Le Questionnaire destiné aux enseignants de deuxième année moyenne**

Notre questionnaire se compose de 12 questions :

**Question 1-:** sexe :

-Homme

-Femme

**Question 2-:** L'ancienneté :

-Plus de cinq ans

- moins de cinq ans

**Question 3-:** diplôme obtenu en langue française :

- LMD

- classique

- Option :

Littérature  science du langage  didactique  langue et culture

Langue et communication

**Question 4-:** selon vous, l'aspect culturel peut –il favoriser l'apprentissage d'une langue étrangère ?

-Oui

-Non

**Question 5-:** aimeriez vous l'utiliser dans vos pratiques en classe ?

-Oui

- Non

**Question 6-:** Est-ce que les contes cités dans l' manuel scolaires contiennent des thématiques qui relèvent de l'interculturel ?

-OUI

- Non

**Question 7-:** si c'est oui, est ce que vous profitez des ces textes pour enseigner la composante interculturelle à vos apprenants ?

-Oui

-Non

**Question 8-:** quelle compétence vous travaillez avec le conte ?

.....

**Question 9-:** quels sont les contes cités dans le programme ?

-Populaire

- universel

**Question 10-:** comment les contes favorisent l'apprentissage de la composante interculturelle ?

.....

.....

**Question 11-:** Est- ce que les apprenants sont motivés lors d'une séance de lecture des contes ?

.....  
.....

**Question 12-:** selon vous, vos élèves ont – ils besoin de cette compétence ? Et pourquoi

## Tableau récapitulatif des réponses des enseignants

Enseignant	Réponse	Pourquoi ?
<b>Question n°1 :</b>		
<b>sexe :</b>		
1	Femme	
2	Femme	
3	Homme	
4	Femme	
5	Homme	
6	Homme	
7	Homme	
8	Femme	
<b>Question n°2 :</b>		
<b>l'ancienneté :</b>		
1	Moins de cinq ans	
2	Plus de cinq ans	
3	Plus de cinq ans	
4	Plus de cinq ans	
5	Plus de cinq ans	
6	Plus de cinq ans	

7	Moins de cinq ans	
8	Moins de cinq ans	
<b>Question n°3 :</b>		
<b>Diplôme obtenu en langue française :</b>		
1	Classique	
2	Classique	
3	Lmd	
4	Classique	
5	Classique	
6	Classique	
7	Lmd	
8	Classique	
<b>Question n°4 :</b>		
<b>Selon vous, l'aspect culturel peut- il favoriser l'apprentissage d'une langue étrangère ?</b>		
1	Oui	
2	Oui	
3	Oui	

4	Oui	
5	Oui	
6	Oui	
7	Non	
8	Oui	

**Question n°5 :**

**Aimerez-vous l'utiliser dans votre pratique en classe ?**

1	Oui	
2	Oui	
3	Oui	
4	Oui	
5	Oui	
6	Oui	
7	Non	
8	Oui	

**Question n°6 :**

**Est ce que les contes cités dans le manuel scolaire contiennent des thématiques qui relèvent de l'interculturel ?**

1	Oui	
---	-----	--

2	Non	
3	Oui	
4	Oui	
5	Oui	
6	Oui	
7	Oui	
8	Oui	

**Question n°7 :**

**Si oui, est ce que vous profitez des ces textes pour enseigner la composante interculturelle e à vos apprenants ?**

1	Oui	
2	Non	
3	Non	
4	Oui	
5	Oui	
6	Oui	
7	Non	
8	Oui	

**Question n°8 :**

**Quelle compétence vous travaillez avec le conte ?**

1	Évaluative	
2	L'approche par compétences	
3	Les compétences langagières. Et la compétence socio culturelle	
4	La connaissance	
5	Développer l'imagination chez les apprenants.	
6	Je cherche à initier mes apprenants à la structure d'un conte et à les pousser à interpréter librement son caractère symbolique, à travers leur vécu et leur expérience personnelle.	
7	Interdisciplinaire	
8	Développer l'esprit créatif chez l'apprenant	
<b>Question n°9 :</b>		
<b>Quels sont les contes cités dans le programme ?</b>		
1	Populaire	
2	Universel	
3	Universel	
4	Universel	

5	Universel	
6	Universel	
7	Universel	
8	Populaire	

**Question n°10:**

**Comment les contes favorisent l'apprentissage de la composante interculturelle ?**

1	L'imagination	
2	Grace à la compétence transversale	
3	Ca permet à l'apprenant d accéder à la littérature universelle	
4	Par le biais de la lecture	
5	Les contes de fées ou autres nous apprennent l'ouverture sur d'autres cultures.nous permettent aussi de connaître d'autres civilisations mondiales.	

6	Ils véhiculent des valeurs universelles comme la tolérance, l'entraide, la patience devant l'acharnement du destin. Puis ils font des allusions aux spécificités de la culture de l'autre et sa perception du monde.	
7	Non	
8	Avoir un esprit ouvert	

**Question n°11:**

**Est- ce que les apprenants sont motivés lors d'une séance de lecture des contes ?**

1	Oui	selon la présentation du prof
2	Non	
3	Non	pour eux c est une séance ennuyeuse
4	Très motivés	
5	Oui bien sûr.	
6	Non	
7	Oui	
8	Oui	

**Question n°12:**

**Selon vous, vos élèves ont – ils besoin de cette compétence ? Et pourquoi**

1	Oui	
2	Evidement	car ils peuvent découvrir d'autres horizons culturels
3	Oui	Ils ont besoin de cette compétence car elle leur permet l'ouverture sur le monde qui les entoure
4	Oui	pour s'épanouir
5	Oui	c'est pour développer en eux l'esprit merveilleux.
6	Oui	parce que nous sommes les témoins d'un monde sans frontière avec des personnes à grande mobilité professionnelle et parce que l'ouverture sur l'autre est perçue comme une source d'enrichissement sans occulter le fait que le chauvinisme et l'enfermement dans le "cocon" de la culture nationale ne mènent que vers la stagnation et l'étroitesse d'esprit
7	Non	
8	Oui	cela valorise son intellectuel